

UCLA

Contemporary Music Score Collection

Title

Raftum az in Baagh

Permalink

<https://escholarship.org/uc/item/0086w8pj>

Author

Farhat, Seare

Publication Date

2020

Copyright Information

This work is made available under the terms of a Creative Commons Attribution License, available at <https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

SEARE FARHAT

رفتیم

از این باغ

("I left from this Garden...")

for Tana & Chamber Ensemble

رفتيم از اين باغ هجر تو حاصل
 داغي تمنا چون لاله بر دل
 هم از تو دوريم هم با تو نزديك
 آيينه و دل با هم مقابل
 هر جا كه رفتيم يادي تو كرديم
 صحرا به صحرا منزل به منزل
 رفتيم از اين باغ هجر تو حاصل
 داغي تمنا چون لاله بر دل

Raftum az ein baagh, hijre tu hasel Daghe tamana chun lalah bar dil	Though I have left this garden, you have left me broken. I bear a burning scar, like a lily, on my heart.
Ham az tu durem ham baa tu nazdik Ayena o dil bah ham meqabel	I am both near and far from you: My heart's mirror reflects only you.
Har ja ke raftum yad tu kardem Sahara ba Sahra manzel ba manzel	Anywhere I go, your memory haunts me From desert to desert, regardless my destination.
Raftum az ein baagh hejre tu hasel Daghe tamana chun lalah bar dil	I have left this garden, and I am broken from our separation. I bear a burning scar, like a lily, in my heart.
Raftum (I left) az (from) ein (this) baagh (garden), hijre (your separation) tu hasel (breaks me) Daghe (scar) tamana (that I bear) chun lalah bar dil (is like a lily in my heart)	
Ham az tu durem (I am both far from you) ham baa tu nazdik (and close to you) Ayena o dil (the mirror of my heart) bah ham meqabel (shows us in front of each other)	
Har (every) ja (where) ke (that) raftum (I went) yad (memory) tu (you) kardem (have invoked) Sahara ba Sahra (desert to desert) manzel ba manzel (destination to destination)	

رفتیم از این باغ

(Raftum az in Baagh)

Seare Farhat

yearning|slow ♩=40

Flute

Clarinet in Bb

Alto Saxophone

Tenor Solo

Marimba

Piano

Violin

Violoncello

Raf - tum Raf - tum Raf tum az

ppp subtone

ppp subtone

ppp

p

pizz.

f

yearning|slow ♩=40
con sord.

sul pont.

ord. s.p. ord.

m.s.p.

pp

f *p* *f*

con sord. II III

sul pont

ord. s.p. ord.

m.s.p.

pp

f *p* *f*

pp

8

Fl. *ppp* *ppp* *f*

Cl. *ppp* *ppp* *f*

Alto Sax. *ppp* *ppp* *f*

T. Solo *quasi improvisatory*
in in

Mar. *p* *p*

Pno. *f* *f*

Vln. 1 *sf* *pp* *sf* *m.s.p.* *m.s.p.*

Vc. *sf* *pp* *sf* *m.s.p.* *m.s.p.*

Detailed description of the musical score: The score is for measures 8 through 11. It features a woodwind section with Flute (Fl.), Clarinet (Cl.), and Alto Saxophone (Alto Sax.), a Trumpet Soloist (T. Solo), a Maracas (Mar.) player, a Piano (Pno.), and a string section with Violin 1 (Vln. 1) and Violoncello (Vc.). The woodwinds play melodic lines with various articulations and dynamics, including triplets and slurs. The T. Soloist has a 'quasi improvisatory' section with a 'pizz.' marking. The Maracas player has a rhythmic pattern marked 'p'. The Piano has chords marked 'f' and 'pizz.'. The strings play chords marked 'sf', 'pp', and 'sf', with 'm.s.p.' (mezzo-soprano) markings above the notes.

12

Fl. timbral trill *pp non cresc.* *p* 5

Cl. *pp* *pp* *p*

Alto Sax. *pp* *pp* *p*

T. Solo
— baagh ra — — — ftem ra — — — ftum az — — — in — (n) — — — baagh

Mar. *p* *ff subito* *sf* *pp*

Pno. ord. *p* *pp* *sf* pizz. until otherwise notated

Vln. 1 pizz. senza sord. arco *sf* *p* *f* *p* II III

Vc. III IV senza sord. I II III IV *p* *sf* *p* *sf* *p*

19 rustling|slightly faster ♩=70

Fl. *ppp*

Cl. *ppp*

Alto Sax. *ppp*

air and key sounds only, not these pitches, but this rhythm

T. Solo

pp slide to these pitches, not precisely with this intonation; expressive "portamento"

(m)

Mar. *ppp*

Pno.

19 rustling|slightly faster ♩=70

Vln. 1 *sf* *ppp* *sf*

m.s.p

Vc. *sf* *ppp* *sf*

m.s.p

tremolo; two fingers

pizz. *pp*

23

Fl.

Cl.

Alto Sax.

T. Solo

Mar.

Pno.

Vln. 1

Vc.

7

sfz *pp*

ppp

ppp

ff

3

3

13

Fl.

Cl.

Alto Sax.

T. Solo

Mar.

Pno.

Vln. 1

Vc.

Flute staff with rests for the first and second measures.

Clarinet staff with notes in the first measure and a rest in the second measure.

Alto Saxophone staff with notes in the first measure and a rest in the second measure.

Trumpet Solo staff with notes in the first measure and a rest in the second measure.

Maracas staff with rests for both measures.

Piano staff with rests for both measures.

con sord.
ord.

ppp

con sord.
ord.

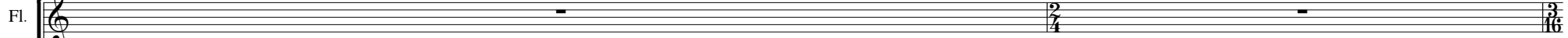
ppp

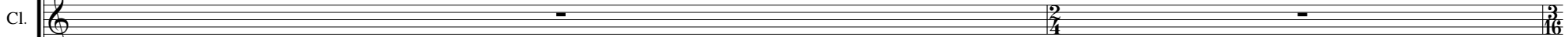
→ m.s.p.

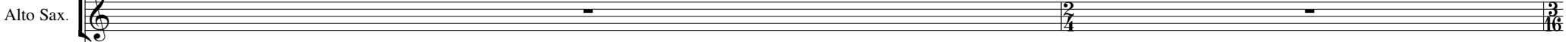
→ m.s.p.

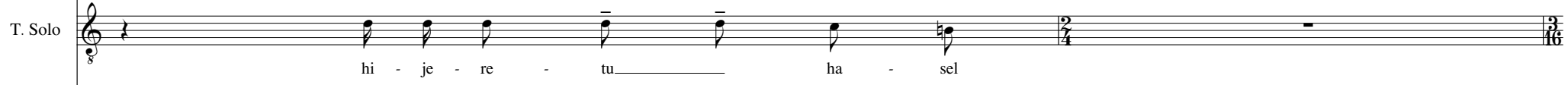
Violin 1 staff with a rhythmic pattern of eighth notes.

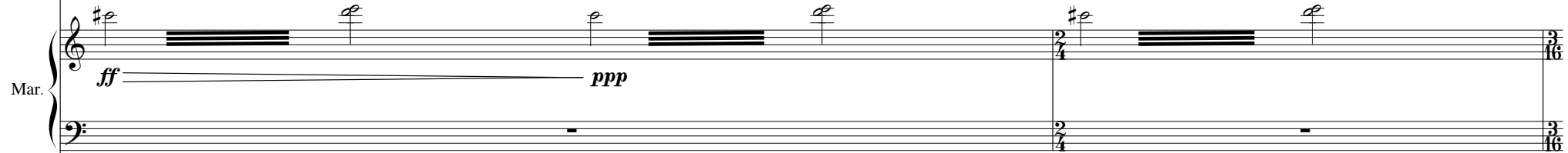
Violoncello staff with a rhythmic pattern of eighth notes.

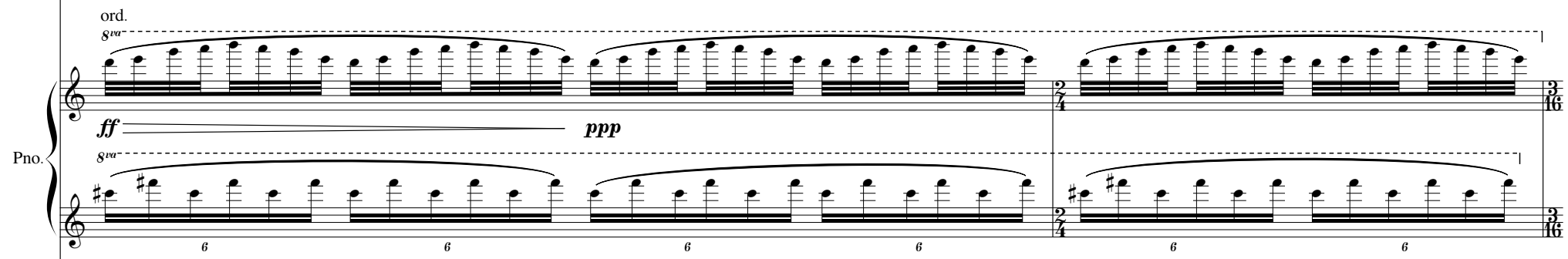
Fl. 

Cl. 

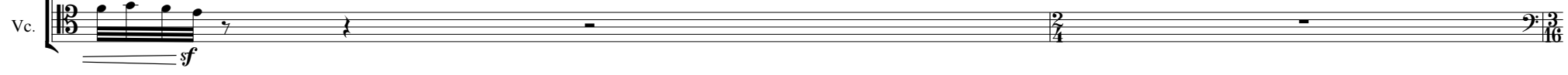
Alto Sax. 

T. Solo 

Mar. 

Pno. 

Vln. 1 

Vc. 

10

Fl. *3^o*

Cl.

Alto Sax.

T. Solo

Mar.

Pno.

Vln. 1

Vc.

da - - - ghe ta - - - ma - - - - - na

ppp

ppp

f

f

ord.

ord.

6

6

6

6

32

Fl.

Cl.

Alto Sax.

T. Solo

Mar.

Pno.

Vln. 1

Vc.

pp

pp

chun

lah

lah

bar

dil

8va

8va

8va

8va

6

6

6

6

6

6

6

6

pp

pp

12

34 choral | slightly slower

Fl. *p*

Cl. *p*

Alto Sax. *p*

T. Solo *f*
gar az tu dur - em

Mar. *pp*

Pno.

34 choral | slightly slower

solo express.

Vln. 1 *f*

Vc. *p*

Fl.

Cl.

Alto Sax.

T. Solo

gar ba tu naz - dik aye - na o dil ba ham ma - qa - - - - - bel

Mar.

Pno.

solo express.

Vln. 1

p *pp* *solo express.*

Vc.

45 lyrical, lamenting | slower ♩=60

14

Fl. *45*

Cl. *p* *3* *ppp*

Alto Sax. *p* *3* *ppp*

T. Solo *f espress.*

har_ ja ke_ raf - tem yad_ e_ tu_ kar-dem Sa - ha-ra ba sah - - - - - ra

Mar. *f dolce* *ppp*

Pno. *mf* *3* *3* *mute + sf*

45 lyrical, lamenting | slower ♩=60

Vln. 1 *pp* *m.s.p* *sf*

Vc. *pp* *sfpp* *m.s.p* *sf*

50

Fl. *p dolce* *ppp* *sf*

Cl. *p dolce* *ppp* *sf*

Alto Sax. *ppp* *sf*

T. Solo yad e tu kar dem

Mar. *f* *ppp* *sf*

Pno. (prepare sos. pedal) *pizz.*

Vln. 1 *ppp* *sf* *pp* *sf* *ppp* *sf*

Vc. *ppp* *sf* *mf* expressive below singer *ppp* *sf*

Fl. *pp* *pp* *pp* *ppp*⁶ *pp*

Cl. *p* *pp* *pp* *ppp*⁶ *pp*

Alto Sax. *ppp* *p*

T. Solo *p*
Sah - ra - ba sah - rah - man - zel ba - man - - zel

Mar. *pp* *p* *ppp* *p* *ppp*

Pno. *pp*

Vln. 1 *p* *pp* *ppp*⁵

Vc. *p* *pp*

60

Fl. *ppp* *ff* 17

Cl.

Alto Sax. *ppp* *ff*

T. Solo *pp* *f* *ff*

Mar. *ppp* *ff* ripple roll as fast as possible

Pno. *ppp* *ff*

Vln. 1

Vc. *ppp* 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 *ff*

63

Fl. *ff* 5 5 5 5 5 5

Cl. *ff* 3 3 3 3

Alto Sax. *ff* 7 7 7 7

T. Solo *pp* uncovered *ppp* *pp* *p*

Raf - - - - - tum Raf-tum az in baagh hi-je-re tu ha - sel hi-je-re tu ha-

Mar. *ff* roll between L/R

Pno. *ff*

Vln. 1 *ff* 5 5 5 5

Vc. *ff* 6 6 6 6

70 shattering|slowly ♩=50

Fl. *ff subito* *short flz.*

Cl. *ff subito* *pointed and short*

Alto Sax. *ff subito* *solo express.* *ff*

T. Solo *ff trapped in the sound around you*

sel - - - da - ghe ta - ma - - - na chun la - lah bar - - - dil - - -

Mar.

Pno. *fff*

70 shattering|slowly ♩=50 arco senza sord.

Vln. 1 *ff subito* *little shivers*

Vc. *ff subito* *senza sord.*

Fl. *pp subito* *ff*

Cl. *pp subito* *ff*

Alto Sax. *pp subito* *ff*

T. Solo
 8 chun la - - - lah chun lah - lah bar dil *fff*

Mar.

Pno. *p subito* *ff*
8^{vb}

Vln. 1 *pp subito* *ff*

Vc. *pp subito* *ff*

81 21

Fl. *pp* *ppp* *ppp*

Cl. *pp* *ppp* *ppp*

Alto Sax. *pp* *ppp* *ppp*

T. Solo *f* *p*
dil. dil.

Mar.

Pno. *ff*
(8) $\begin{matrix} \# \\ \# \\ \# \end{matrix}$ $\begin{matrix} \# \\ \# \\ \# \end{matrix}$

Vln. 1 *pp* *pp* *sf*

Vc. *pp* *pp* *sf*

85 yearning again, resting like beginning ♩ = 40

22

Fl. *ppp* *f* *pp* *f*

Cl. *ppp* *f* *f*

Alto Sax. *ppp* *f*

T. Solo *p* *p*
Raf - tum Raf - tum

Mar. *solo express.* *(echo)* *f* *p* *pp* *p* *pp*

Pno. *pizz.* *f* *f* *gra-*

85 yearning again, resting like beginning ♩ = 40

Vln. 1 *con sord.* *pp* *pp* *sf* *f* *pp* *p*

Vc. *con sord.* *pp* *pp* *sf* *f* *pp* *p*

93

Fl.

Cl.

Alto Sax.

T. Solo

Mar.

Pno.

Vln. 1

Vc.

p *f* *pp* *flz.*

Raf - - tum az in Raf - tum la - lah

p *pp* *p* *pp* *p* *pp* *p* *pp*

ricochet pizz. arco ord. → m.s.p. pizz. arco ord.

ricochet pizz. arco ord. → m.s.p. pizz. arco ord. IV

p *f* *pp* *p* *pp* *p* *pp*

100 sudden swells, not anticipated ♩ = 100

24

Fl. *pp* < *sfz* *pp* < *sfz* *pp* < *sfz* *pp* with clarinet

Cl. *pp* < *sfz* *pp* < *sfz* *pp* possible

Alto Sax. *pp* < *sfz* *pp* < *sfz* *pp* possible

T. Solo *p* < *f* *p* < *f* *p* < *f* *ff* *f*
ah _____ ah _____ ah _____ raft raft

Mar. *pp* < *sfz* *pp* < *sfz* *pp* < *sfz* *p*

Pno. *f* *pizz.* *p*

Vln. 1 *m.s.p.* *pp* < *sfz* *pp* < *sfz* *pp* < *sfz* *pizz.* *arco* *pp* balance

Vc. *m.s.p.* *pp* < *sfz* *pp* < *sfz* *pp* < *sfz* *pizz.* *pizz.*

107

Fl. *slower* ♩ = 80 *even slower* ♩ = 64 25

Cl.

Alto Sax. *solo express.*
p

T. Solo *p* *pp* *p*
raft raft raft

Mar.

Pno. *ff* *3* *8va* *p* *pp*

Vln. 1 *slower* ♩ = 80 *even slower* ♩ = 64

Vc. *arco* *ff* *p*